



**Institut européen en sciences des religions**

*Groupe de travail*

*Lettres et enseignement des faits religieux*

## Bibliographie sur la Bible

*Mélanie Adda*

Document proposé dans le cadre du Groupe Lettres de l'IESR

Vous trouverez aussi attachés sur le site de l'IESR deux autres documents (en PDF) :

- Le *Tanakh*, canon de la Bible hébraïque ;
- Le Canon de la Bible chrétienne.

<b>I. Quelques traductions françaises récentes de la Bible.....</b>	<b>2</b>
<b>II. Autres textes de référence .....</b>	<b>2</b>
Textes sacrés .....	2
Textes apocryphes (Ancien Testament) .....	2
Textes apocryphes (Nouveau Testament) .....	2
Hagiographie .....	2
<b>III. Outils indispensables .....</b>	<b>3</b>
Pour les textes canoniques .....	3
Pour les Traditions.....	3
Pour les religions.....	3
<b>IV. Approches culturelles de la Bible.....</b>	<b>3</b>
Dictionnaires .....	3
Ouvrages critiques .....	4

## I. Quelques traductions françaises récentes de la Bible

Les sites BNF/Gallica et Lexilogos mettent gratuitement en ligne des traductions antiques et anciennes (Bible hébraïque, Septante, Vulgate, Bibles en langue vernaculaire du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup>)

- *Traduction œcuménique de la Bible* (TOB) : 1<sup>e</sup> édition 1975
- *Bible de Jérusalem*
  - | Traduction catholique sous la direction des frères dominicains de l'École biblique et archéologique de Jérusalem. Première parution : 1955. Cette traduction est actuellement la plus diffusée en France.
- *La Bible*, édition de la Pléiade (Gallimard) sous la direction d'E. Dhorme
- *La Sainte Bible* de Louis Segond
  - | Edition protestante. Première publication 1873-1878. Révision en 1910. C'est la traduction française la plus diffusée dans le monde francophone.
- *Bible d'André Chouraqui* (1<sup>e</sup> édition : Desclée de Brouwer, 1974-1977)
  - | Outil de travail remarquable. Traduction littérale commentée terme à terme.

## II. Autres textes de référence

### Textes sacrés

- *Coran*, introduction, notes et traduction par Denise Masson (préface J. Grosjean), Paris, Gallimard, coll. La Pléiade, 1967 (1<sup>e</sup> édition)
  - | Traduction claire et fidèle ; introduction remarquable.
- *Les Entretiens de Confucius*, préface d'Etiemble, traduction et notes de Pierre Ryckmans, Paris, Gallimard, coll. Connaissance de l'Orient, 1989
  - | Édition critique éclairante.

### Textes apocryphes (Ancien Testament)

- *La Bible. Écrits intertestamentaires*, André Dupont-Sommer et Marc Philonenko (dir.), Gallimard, coll. La Pléiade, 1987

### Textes apocryphes (Nouveau Testament)

- *Évangiles apocryphes* (réunis et présentés par F. Quéré), Seuil, coll. Points, 1983
  - | Textes principaux. Très bonne introduction.
- *Écrits apocryphes chrétiens* (2 tomes), Paris, Gallimard, coll. Pléiade, 1997 et 2005

### Hagiographie

- Jacques de Voragine, *La Légende dorée* (XIII<sup>e</sup> s.), Paris, Gallimard, coll. La Pléiade, 2004

### III. Outils indispensables

#### Pour les textes canoniques

- AMIR-MOEZZI (M. A.) (dir.), *Dictionnaire du Coran*, Paris, Robert Laffont, coll. Bouquins, 2007
- GÉRARD (A.-M.), *Dictionnaire de la Bible*, Paris, Robert Laffont, coll. Bouquins, 1989
- WIGODER (G.) et GOLDBERG (S. A.) (dir.), *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, Paris, Robert Laffont, coll. Bouquins, 1996

#### Pour les Traditions

- COHEN (A.), *Le Talmud*, Paris, Payot-Rivages, 2002 (1<sup>e</sup> édition : *Everyman's Talmud*, Londres, Dent & Sons Ltd., 1949).
  - | Synthèse remarquablement complète.
- OUKNIN (M.-A.), *Le Livre brûlé. Philosophie du Talmud*
  - | Ouvrage lumineux d'un des plus grands spécialistes français de la Bible hébraïque et de sa Tradition. Propose une bibliographie très riche.
- ID., *Initiation au Talmud*, Paris, Flammarion, 2008
- SHOLEM (G.), *La Kabbale*, Paris, Gallimard, Folio Essais, 1998 (1<sup>e</sup> édition originale : Keter Publishing House Ltd, 1974 ; 1<sup>e</sup> édition française : Cerf, 1998)

#### Pour les religions

- ÉLIADE (M.) et COULIANO (I.), *Dictionnaire des religions*, Plon, 1990
  - | Synthèse de la somme majeure de Mircea Eliade, *Histoire des croyances et des idées religieuses*. Un grand nombre de religions (antiques et actuelles) sont recensées et présentées de façon synthétique.
- MARTINI (E.) et BOESPFLUG (F.), *S'initier aux religions*, Cerf, 1999
  - | Ouvrage didactique très clair, reprenant un ensemble de stages de formation continue, et portant sur le judaïsme, le christianisme, l'Islam, le bouddhisme et l'hindouisme.
- LENOIR (F.) et TARDAN-MASQUELIER (Y.) (dir.), *Encyclopédie des religions*, édition revue et augmentée (Poche), Bayard, 2000

### IV. Approches culturelles de la Bible

#### Dictionnaires

- ALTER (R.) et KERMODE (F.) (éd.), *Encyclopédie littéraire de la Bible*, Paris, Bayard, 2003 [*The Literary Guide to the Bible*, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1987].
  - | Étude littéraire du texte biblique livre après livre, à partir de la King James Version.
- BRUNEL (P.) (dir.), *Dictionnaire des mythes littéraires*, Monaco, Ed. du Rocher, 1988
- ID., *Dictionnaire des mythes féminins*, Monaco, Ed. du Rocher, 2002

Ces deux dictionnaires constitués d'articles de spécialistes sur un nombre pléthorique de mythes littéraires analysent de très nombreux mythes bibliques. Les articles dépendent en général de la même structure : une première partie synthétique expose le texte biblique lui-même, et une seconde partie propose une étude du devenir du mythe en littérature à travers les époques.

- JULLIEN (C.), *Dictionnaire de la Bible dans la littérature française*, Paris, Vuibert, 2003.

Chaque rubrique propose une synthèse narrative de l'épisode biblique et un bref aperçu (sans problématisation ni analyses) de sa « fortune » dans la littérature française.

- LABRE (C.), *Dictionnaire biblique, culturel et littéraire*, Paris, Armand Colin, 2002

Offre un aperçu synthétique du traitement littéraire de la plupart des grandes figures bibliques. N'a pas de valeur critique.

- PARIZET (S.), *Dictionnaire encyclopédique Bible et Littérature* (titre provisoire), Paris, Cerf/PUF, à paraître fin 2010.

Outil incontournable, sans précédent. Propose plusieurs types de synthèse afin de couvrir aussi intégralement que possible ce champ de recherche : la Bible dans les littératures nationales ; les mythes bibliques dans la littérature mondiale ; la Bible chez tel ou tel auteur majeur...

### Ouvrages critiques

- ADDA (M.) (dir.), *Textes sacrés et culture profane : de la révélation à la création*, Bern, Peter Lang, coll. « Recherches en littérature et spiritualité » (Université de Metz), 2010

Recueil d'études sur le rapport entre les textes sacrés (Bible, Coran et *Lunyu*) et les objets culturels qui s'y rapportent (apocryphes, exégèse, traductions, enluminures, philosophie, peinture, littérature).

- ALTER (R.), *L'Art du récit biblique*, Lessius, P.U. de Namur, 1999 [*The Art of Biblical Narrative*, New York, Basic Books, 1981].
- ID., *L'Art de la poésie biblique* (réf à compléter)

Étude de la Bible comme texte littéraire. Analyses remarquables.

- AUBERBACH (E.), *Figura*, Paris, Belin, 1993

Ouvrage fondamental sur la logique « figurative » (typologie) dans la littérature chrétienne, après le Nouveau Testament.

- ID., *Mimésis. La représentation de la réalité dans la littérature occidentale*, Paris, Gallimard, 1968 [1e édition (allemande) : 1946].

Le premier chapitre de cet ouvrage fondateur sur le réalisme occidental est incontournable : il constitue une des premières démonstrations (et de loin une des plus abouties) de la spécificité de la poétique biblique, grâce à un parallèle avec la poétique homérique.

- BALMARY (M.), *Abel ou la traversée de l'Eden*, Paris, Grasset, 1999

- ID., *La Divine origine*, Grasset, 1993

Perspective psychanalytique sur les récits de la Genèse. Très stimulant.

- BEAUDE (P.-M.) (éd.), *La Bible en littérature : actes du colloque international de Metz, septembre 1994*, Paris, Cerf, 1997
  - Ouvrage proposant des articles sur la Bible et la littérature moderne (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles), principalement d'expression française ; comprend aussi des études littéraires de textes bibliques.
- BERTHIER (A.) et ZALI (A.) (dir.), *Livres de Parole. Torah, Bible, Coran*, BNF (catalogue d'exposition), 2005
  - Très beau catalogue avec des reproductions de qualité et des textes clairs et didactiques faits par des spécialistes.
- *La Bible de tous les temps*, 8 volumes, Paris, Beauchesne : *Le Monde grec ancien et la Bible* (vol. 1) ; *Le Monde latin antique et la Bible* (vol. 2) ; *Saint Augustin et la Bible* (vol. 3) ; *Le Moyen-Age et la Bible* (vol. 4) ; *Le Temps des Réformes et la Bible* (vol. 5) ; *Le Grand Siècle et la Bible* (vol. 6) ; *Le Siècle des Lumières et la Bible* (vol. 7) ; *Le Monde contemporain et la Bible* (vol. 8)
  - Entreprise colossale, couvrant les aspects principaux du rapport de la Bible et de la civilisation occidentale (arts, société, philosophie, théologie, religion). Chaque tome est constitué d'articles d'auteurs différents. Outil irremplaçable, même si la qualité des articles peut être variable.
- « Bible et littérature », *Revue de littérature comparée*, avril-juin 1996, n° 2
  - Articles remarquables, notamment celui d'Anne-Marie Pelletier, « Voltaire et la Bible. A propos de quelques récits fameux ».
- BOESPFLUG (F.), *Dieu et ses images. Une histoire de l'Eternel dans l'Art*, Bayard, 2008
  - Cet ouvrage colossal fait brillamment le tour de la question de la représentation du divin en Occident.
- CHAUVIN (D.) (dir.), *La Bible : images, mythes et traditions*, Paris, Albin Michel, 1994
  - Recueil d'articles de grande qualité sur le rapport de la Bible avec divers objets culturels (littérature; peinture). Les deux premiers articles traitent de l'écriture historique de la Bible. Très bonne introduction.
- FRYE (N.), *Le Grand Code, La Bible et la Littérature I*, Paris, Seuil, 1984 [1<sup>e</sup> édition (anglaise) : 1981]
- ID., *La Parole souveraine, La Bible et la littérature II*, Paris, Seuil, 1994 [1<sup>e</sup> édition (anglaise) : 1990]
  - Ouvrages fondateurs sur la Bible comme littérature, malgré certaines hypothèses discutables.
- HUSSHERR (C.) et REIBEL (E.) (ed.), *Figures bibliques, figures mythiques : ambiguïtés et réécritures*, Paris, Ed. rue d'Ulm, 2002
  - Recueil d'études de grande qualité sur la Bible et les arts occidentaux. Les objets choisis sont issus essentiellement du XIX<sup>e</sup> siècle, et relèvent de la littérature, de la peinture et de l'opéra. Le premier article « Figures bibliques, figures mythiques » d'André Dabezies propose une réflexion très riche sur l'inadéquation de la notion de mythe pour désigner le texte biblique.
- MAGUERAT (D.) et CURTIS (A.) (dir.), *Intertextualités. La Bible en échos*, Genève, Labor et Fides, 2000

- Actes de colloque sur l'intratextualité biblique et les rapports entre la Bible et les apocryphes.
- MARCONOT (J.-M.) (ed.), *Le héros et l'héroïne bibliques dans la culture : actes du colloque de Montpellier*, PU Montpellier, 1997
  - La première partie de ces actes est consacrée à la reprise littéraire de figures bibliques chez différents auteurs du XXe siècle. La seconde partie s'attache, à travers divers exemples, aux modalités de « l'intertextualité » biblique au cinéma.
- MILLET (O.) (éd.), *Bible et littérature*, Paris, Champion, 2003
  - Introduction et articles remarquables.
- PELLETIER (A.-M.), *Lectures bibliques : aux sources de la culture occidentale*, Paris, Nathan, 1995
  - Auteur incontournable, d'une finesse et d'une clarté remarquables.
- RICOEUR (P.), *Penser la Bible*, Paris, Seuil, 1998
  - Les travaux de Paul Ricoeur sur la Bible sont fondateurs. Tous ses ouvrages sur l'herméneutique et la narration (*Temps et récit*) comportent aussi des analyses fondamentales sur la Bible.